



СОДЕРЖАНИЕ

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

Кретов А. А., Подтележникова Е. Н. К ПРОБЛЕМЕ СОЗДАНИЯ МЕТАЯЗЫКА СЕМАНТИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ ЛЕКСИКИ	5
Кравец А. С. КАТЕГОРИАЛЬНАЯ ОППОЗИЦИЯ СУБЪЕКТИВНОГО И ОБЪЕКТИВНОГО СМЫСЛОВ В ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ	11
Кузьмина С. Е. МЕХАНИЗМЫ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ И СИНТАКСИЧЕСКОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ СИТУАЦИИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ	16
Дедковская Д. М. К ВОПРОСУ О ПРЕПОЗИТИВНЫХ СЕГМЕНТИРОВАННЫХ НОМИНАТИВАХ	21
Калмыков В. А., Осокина Л. М. МЕТОД ГЛОТТОХРОНОЛОГИИ В КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ	25
Солодилова И. А. МЕТОНИМИЯ: ПОПЫТКИ ОПИСАНИЯ И МОДЕЛИРОВАНИЯ	31
Наумова Д. Д., Будник Е. А. ВЕРБАЛЬНЫЕ И НЕВЕРБАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ПРИВЛЕЧЕНИЯ ВНИМАНИЯ В РЕКЛАМНОЙ КОММУНИКАЦИИ	36
Тармаева В. И. О ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОМ ПАРАДОКСЕ	40
Зеркина Н. Н., Костина Н. Н. СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ И АББРЕВИАТУРНЫХ ЕДИНИЦ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. ВАРИАТИВНОСТЬ	44
Антонова А. Б. ОККАЗИОНАЛЬНАЯ ИНТЕНСИФИКАЦИЯ ЗНАЧЕНИЙ БАЗОВЫХ ЛЕКСЕМ-РЕПРЕЗЕНТАНТОВ В КОНЦЕПТЕ «DRINKING»	48
Соснин А. В. ЛОНДОНСКИЙ ТЕКСТ КАК КОГНИТИВНО-СЕМИОТИЧЕСКИЙ КОНСТРУКТ	53
Закутская Н. Г., Побегайло И. В. ПРОБЛЕМЫ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В СОВРЕМЕННОМ ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ	58
Борисова И. З. ЭТНОФОЛИЗМЫ В НОМИНАЦИЯХ ЭТНИЧЕСКОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ	63
Корнева В. В. КАТЕГОРИЗАЦИЯ ВОЗВЫШЕННОСТИ В ИСПАНСКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ	69
Носкова А. И. НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СУФФИКСОВ В ВЕНЕСУЭЛЬСКОМ НАЦИОНАЛЬНОМ ВАРИАНТЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА	73
Тимралиева Ю. Г. ПОВТОР КАК ТЕКСТООБРАЗУЮЩИЙ ПРИЕМ В ЛИРИКЕ НЕМЕЦКОГО ЭКСПРЕССИОНИЗМА	78
Мелихова М. А. ХАРАКТЕРИСТИКА ДИНАМИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ СРЕДИ РЕЦЕПЦИЙ ИЗ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА В XVIII ВЕКЕ	83
Кольцова Л. М., Новикова О. Ю. ГРАФИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРИЧАСТИЯ И ПРИЧАСТНОГО ОБОРОТА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ	87

<i>Коростова С. В.</i> ЭМОТИВНОСТЬ В ДИАЛОГЕ И ЭМОТИВНЫЙ ДИАЛОГ В РУССКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ	92
<i>Байкова В. В.</i> СОСТАВ ИМЕН ГЕРОЕВ ОНЕЖСКИХ БЫЛИН И «КАЛЕВАЛЫ»	98
<i>Ибрагимова М. О.</i> СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПАДЕЖЕЙ СЕРИИ AD «РЯДОМ С ОРИЕНТИРОМ» В ДИАЛЕКТАХ РУТУЛЬСКОГО ЯЗЫКА	100

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

<i>Дымант Ю. А.,</i> Кашкин В. Б. , <i>Княжева Е. А.</i> МЕТАКОММУНИКАЦИЯ ПЕРЕВОДЧИКА В ПЕРЕВОДЕ И АВТОПЕРЕВОДЕ	103
<i>Фененко Н. А., Булгакова С. Ю.</i> СИМВОЛЬНЫЕ ЛАКУНЫ И СПОСОБЫ ИХ ЭЛИМИНАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ	109
<i>Сухарева Е. Е., Черникова Н. С.</i> ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА МЕДИЦИНСКОГО ДИСКУРСА В КОНТЕКСТЕ СОЦИАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА	115

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ

<i>Терентьева И. А.</i> ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ СЕМАНТИЧЕСКОГО ЧАСТОТНОГО СЛОВАРЯ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ	121
<i>Стеблецова А. О., Медведева А. В.</i> АНГЛИЙСКИЙ НАУЧНЫЙ ДИСКУРС ДЛЯ АСПИРАНТОВ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ	124
<i>Черняк Н. В.</i> ТРУДНОСТИ ОЦЕНКИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ ПОСРЕДСТВОМ ПРЯМЫХ МЕТОДОВ	129

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

<i>Гришаева Л. И.</i> ТЕОРИЯ РЕНОМИНАЦИИ КАК ЧАСТНЫЙ СЛУЧАЙ ТЕОРИИ НОМИНАЦИИ (Рец. на кн.: Французские и русские реалии в аспекте теории межкультурной реноминации / под ред. Н. А. Фененко, А. А. Кретьева. – Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2013. – 220 с.)	133
--	-----

ИНФОРМАЦИЯ

ПАМЯТИ ВЯЧЕСЛАВА БОРИСОВИЧА КАШКИНА (15.12.1955 – 09.09.2014)	136
ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ	142

Proceedings of Voronezh State University

SCIENTIFIC JOURNAL



*SERIES: LINGUISTICS AND INTERCULTURAL
COMMUNICATION
Published since 2001
Published quarterly*

Series: Linguistics and Intercultural Communication. 2014. № 4. October – December

CONTENTS

LANGUAGE THEORY

<i>Kretov A. A., Podtelezhnikova E. N.</i> DEVELOPING THE METALANGUAGE FOR SEMANTIC DESCRIPTION OF VOCABULARY: MAJOR PROBLEMS.....	5
<i>Kravets A. S.</i> CATEGORIAL OPPOSITION OF SUBJECTIVE AND OBJECTIVE MEANINGS IN HERMENEUTIC DISCOURSE.....	11
<i>Kuzmina S. E.</i> MECHANISMS OF CONCEPTUALIZATION AND SYNTACTIC REPRESENTATION OF REAL-LIFE SITUATIONS.....	16
<i>Dedkovskaya D. M.</i> PREPOSITIVE SEGMENTED NOMINATIVES.....	21
<i>Kalmykov V. A., Osokina L. M.</i> GLOTTOCHRONOLOGICAL METHOD IN A CULTURAL PERSPECTIVE.....	25
<i>Solodilova I. A.</i> METONYMY: ATTEMPTS AT DESCRIPTION AND MODELLING.....	31
<i>Naumova D. D., Budnik E. A.</i> VERBAL AND NON-VERBAL MEANS OF ATTRACTING ATTENTION IN ADVERTISING DISCOURSE.....	36
<i>Tarmaeva V. I.</i> ON PHRASEOLOGICAL PARADOX.....	40
<i>Zerkina N. N., Kostina N. N.</i> SEMANTICS AND VARIATIVITY OF ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS AND ABBREVIATIONS.....	44
<i>Antonova A. B.</i> OCCASIONAL INTENSIFICATION OF MEANING OF THE LEXEMES REPRESENTING THE CONCEPT OF «DRINKING».....	48
<i>Sosnin A. V.</i> THE LONDON TEXT AS A COGNITIVE AND SEMIOTIC CONSTRUCT.....	53
<i>Zakutskaya N. G., Pobegaylo I. V.</i> ENGLISH BORROWINGS IN MODERN ITALIAN.....	58
<i>Borisova I. Z.</i> ETHNOPHAULISMS IN ETHNIC NOMINATIONS IN THE FRENCH LANGUAGE.....	63
<i>Korneva V. V.</i> CATEGORIZATION OF UPLANDS IN RUSSIAN AND SPANISH LANGUAGES AND CULTURES.....	69
<i>Noskova A. I.</i> WORD-FORMATION AFFIXES IN VENEZUALIAN SPANISH: SOME ASPECTS OF FUNCTIONING.....	73
<i>Timralieva Yu. G.</i> REPETITION AS A METHOD OF TEXT FORMATION IN GERMAN EXPRESSIONISTIC LYRICS.....	78
<i>Melikhova M. A.</i> DYNAMIC PROCESSES IN THE BORROWINGS FROM OLD CHURCH SLAVONIC IN THE 18TH CENTURY.....	83
<i>Koltsova L. M., Novikova O. Yu.</i> GRAPHIC REPRESENTATION OF PARTICIPLES AND PARTICIPLE PHRASES IN A LITERARY TEXT.....	87
<i>Korostova S. V.</i> EMOTIVITY IN A DIALOG AND EMOTIONAL DIALOGUE IN RUSSIAN LITERARY TEXTS.....	92
<i>Baykova V. V.</i> COMPOSITION OF PROPER NAMES OF HEROES IN ONEGA HEROIC POEMS AND «KALEVALA».....	98